

JiSsRaE'L in vielen Tagen und in der Späte der Tage

HO 3.1	נִיאָמַר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	לֵךְ	אֶתְּבִי	אִשָּׁה	אֶהְבֵּת	רַע	וּמִנְאָפֶת
	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er wird {pi}	ÉLa 'J» zu mir ~EL meiner	'O 'D» noch <i>mals</i> noch	Le 'Kh» gehe, ¹ -	ÄHaBh» liebe, ¹ ~Ur-gewähre	İSchä 'H» 'Männin' Mann-wärtige	ÄHu 'BhaT» „Geliebte des“ Geliebtwerdende des	Re 'Ä» „Beigesellten“ - Mitbehirers/~Bösen	UMöNaÄ 'PhäT» und 'Ehebrechende
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֵל sf.1s pk.pp	עוֹד pk.av	הָלַךְ ka.!.ms	אָהַב ka.!.ms	אִשָּׁה fs	אָהַב kpp.fs.cs	רַע ms.[cs]	נָאֵף pi.pt.fs pk.cj

פֶּתַח־בֵּית	יְהוָה	אֶתְּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהֵם	פָּנִים	אֶל-	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים
KöÄHaBha 'T» wie 'Liebe des	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄT» ÄT	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	WöHe 'M» und ,sie	PoNI 'M» „sich wendende“ angesichtwendende	ÄL» zu	ÄLoHI 'M» ÄLoHI 'M' ü:Beeidete {pl} 2	ÄCheRI 'M» „anderen“ ~späteren
אָהַב ka.if.cs pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶתְּ pk	בָּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הֵם pn.in.3mp pk.cj	פָּנָה ka.pt.mp	אֶל pk.pp	אֱלֹהִים mp	אֲחֵרִים aj.mp

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֶהְבִּי	אֲשִׁישִׁי	עֲנָבִים
WöÖHaBhe 'J» und „liebende von“	ÄSchI Sche 'J» „Feurigen der“	ÄNaBhi 'M» „Trauben“
אָהַב ka.pt.mp.cs pk.cj	אֲשִׁישָׁה fp.cs	עֲנָבִים mp

HO 3.2	וְאֶפְרָיִם	לִי	בַּחֲמִשָּׁה	עֶשֶׂר	כֶּסֶף	וְחֶמֶר	שַׁעֲרִים	וְלִתְךָ	שַׁעֲרִים
	WäÄKöRä 'Ha» und 'ich ergrub 'sie und ich grub sie	LI '» zu mir	BaChäMiSchä 'H» in „fünf“	ÄSsä 'R» „zehn“ e:15	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehnter	WöCho 'Mär» und „Cho 'Mär* der“ ü:Porstoff	SsöÖRI 'M» „Gersten“	WöLe 'TäKh» und „Lä 'TäKh* der“ ü:Zur Cho 'MärMitte	SsöÖRI 'M» „Gersten“
	כָּרַח sf.3fs ka.wft.1s pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	בַּחֲמִשָּׁה car.ms pk.pp	עֶשֶׂר car.ms	כֶּסֶף ms	וְחֶמֶר ms.[cs] pk.cj	שַׁעֲרִים fp	וְלִתְךָ ms.cs pk.cj	שַׁעֲרִים fp

HO 3.3	וְאֶמַר	אֵלַי	יָמִים רַבִּים	תִּשְׁבִּי	לִי	לֹא	תִּזְנִי	וְלֹא	תִּהְיִי	לְאִישׁ
	WäÖMa 'R» und 'ich sprach	ÉLä 'JH» zu „ihr“	RaBI 'M» „viele/meisterhafte“ Jami 'M» „Tage“	Te 'SchBhi» „du wirst Sitz haben“ viele/meisterhafte	LI '» zu mir	Lo '» nicht	TiŞNI '» „du hurst“	WöLo '» und nicht	Ti,HJI '» „du wirst“	Lö 'I 'Sch» zu „Mann“
	אָמַר ka.wft.1s pk.cj	אֵלַי sf.3fs pk.pp	יָמִים mp	יִשְׁבִּי ka.ft.2fs	לִי sf.1s pk.pp	לֹא pk.ng, na	תִּזְנִי ka.ft.2fs	וְלֹא pk.ng, pk.cj	תִּהְיִי ka.ft.2fs	לְאִישׁ ms.[cs] pk.pp

וְגַם-	אֲנִי	אֵלַיְךָ
WöGaM» und auch noch	ÄNI '» ich	ÉLä 'JiKh» zu „dir“
גַּם pk.cj pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	אֵלַיְךָ sf.2fs pk.pp

HO 3.4	כִּי	יָמִים רַבִּים	יִשְׁבּוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין מֶלֶךְ	וְאֵין	שֶׁר	וְאֵין	זֶבַח
	KI '» „denn“	RaBI 'M» „viele“ Jami 'M» „Tage“	JeSchöBHu '» „sie werden Sitz haben“	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	Ä 'N» kein	Mä 'LäKh» „Regent“	WöE 'N» und kein	Ssä 'R» „Fürst“ ~Liedender	WöE 'N» und kein
	כִּי pk.cj, ms	יָמִים mp	יִשְׁבּוּ ka.ft.3mp	בָּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֵין מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	וְאֵין pk.av	שֶׁר ms	וְאֵין pk.av, pk.cj	זֶבַח ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְאֵין	מַצֵּבָה	וְאֵין	אֶפֶד	וְתִרְפִּים
WöE 'N» und kein	MaZeBha 'H» „Stellsymbol“ ~Stellung/~Aufstellwache	WöE 'N» und kein	ÉPhO 'D» „EPHO 'D*“ ü:Umbund	UTöRaPhI 'M» und „Heilgötzen“ und ~Erschlaffer
וְאֵין pk.av, pk.cj	מַצֵּבָה fs	וְאֵין pk.av, pk.cj	אֶפֶד [na].ms.[cs]	וְתִרְפִּים mp pk.cj

HO 3.5	אַחֵר	יִשְׁבּוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבִקְשׁוּ	אֶתְּ	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֵת	דִּדְךָ
ÄCha 'R» danach hinten	JaSchu 'BhU» „sie kehren um“	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	UBhiQSchU '» und „suchen sie“	ÄT» ÄT	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHeHä 'M» „ÄLoHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 2	WöE 'T» und ET	WöE 'T» und ET	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder
אַחֵר pk.av	שׁוּב ka.ft.3mp	בָּן mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בִּקְשׁוּ pi.wpe.3p pk.cj	אֶתְּ pk	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp mp.cs	וְאֵת pk, pk.cj	וְאֵת pk, pk.cj	דִּדְךָ na

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִלְכָּם	וּפְחָדוֹ	אֶל-	יְהוָה	וְאֶל-	טוֹבוֹ	בְּאַחֲרִית	תִּימִים
MaLKä 'M» „Regenten“, ihren	UPhaChäDU '» und „ängsten sich sie“ und ängsten sie	ÄL» zu*	JaHaWä 'H» 'JHWH' ü:Er macht werden	WöÄL» und zum	ThUBhO '» „Guten“, seinem	BöÄChäRI 'T» in „Späte“ von im Hinteren von	HajJaMI 'M» den „Tagen“
מִלְכָּם sf.3mp ms.cs	פְּחָד ka.wpe.3p pk.cj	אֶל pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	וְאֶל pk.pp, pk.cj	טוֹב sf.3ms ms.cs	בְּ אַחֲרִית fs.cs pk.pp	תִּימִים mp pk.at